

மலேசியத் தமிழ்ப் புதுக்கவிதைகளில் இராமாயணத் தொன்மம்

முனைவர் சாமிக்கண்ணு ஜெபமணி ஈசாக்கு சாமுவேல்¹
Dr.Samikannu Jebomoney Isyak Samuvel¹

Abstract

The Tamil Literature of Malaysia has a 130 years of history. It iriginated with the conventional poems like Vannai Anthathi, Vannai Nagar Unchal, Singai Nagar Anthathi and Chitira Kavi written by Sadhasiva Pandithar in 1887. After the conventional poetry, Short stories, Novels and Drama came into being in Malaysian Tamil Literature. Since 1964, the tamil new verse in Malaysian Tamil Literature started its account, with the poet C. Kamalanathan who wrote the first new verse in Tamil. He chose the traditional, heresay details in the Ramayana, the Mahabharatha and the Cilapathikaram to write the new verse. This paper's objective is to look into such details present in the Malaysian Tamil new verse.

Keywords: Conventional references, Ramayana, Malaysian Tamil new verse.

முன்னுரை

மலேசியத் தமிழ் இலக்கியம் 130 ஆண்டு வரலாற்றைக் கொண்டுள்ளது. 1887ஆம் ஆண்டு சதாசிவப் பண்டிதர் இயற்றிய வண்ணை அந்தாதி, வண்ணை நகர் ஊஞ்சல், சிங்கை நகர் அந்தாதி, சித்திரக்கவிகள் என்ற மரபுக் கவிதைகளை உள்ளடக்கியக் கவிதைத் தொகுப்பு நூல் வழி மலேசியத் தமிழ் இலக்கியம் தொடங்குகிறது. (முரசு நெடுமாறன், 2007:153). மரபுக் கவிதைக்குப் பின், சிறுகதை, நாவல், நாடகம் போன்றவை மலேசிய இலக்கியங்களில் படைக்கப்பட்டன. தொடர்ந்து, 1964 ஆம் ஆண்டு முதல் மலேசியத் தமிழ் இலக்கியத்தில் புதுக்கவிதையின் வரவு தொடங்குகிறது. முதல் புதுக்கவிதையைக் கவிஞர் சி. கமலநாதன் இயற்றியுள்ளார். (முரசு நெடுமாறன், 2007:1189). மலேசியத் தமிழ்ப் புதுக்கவிதை படைப்பாளர்கள் இராமாயணம், மகாபாரதம், சிலப்பதிகாரம் ஆகிய காப்பியங்களில் இடம் பெற்றுள்ள தொன்மச் செய்திகளைப் பயன்படுத்திக் கவிதைகளைப் புனைந்துள்ளார். மலேசியத் தமிழ்ப் புதுக்கவிதைகளில் ராமாயணத் தொன்மங்கள் எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன என்பதை ஆராய்வதே இவ்வாய்வுக் கட்டுரையின் நோக்கம்.

இராமாயணம் 2500 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு இயற்றப்பட்ட ஒரு புராணக் கதையாகக் கருதப்பட்டாலும் (Ismail Hamid, 1987:122) இன்று வரை இத்தொன்மத்தின் தாக்கம் பல்வேறு இலக்கியப் படைப்புகளில் காணப்படுகிறது. அவ்வகையில் மலேசியத் தமிழ்ப் புதுக்கவிதைகளிலும் ராமாயணத் தொன்மத்தின் செய்திகள் அதிகமாகக் கையாளப்பட்டுள்ளதைக் காணமுடிகிறது.

மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் இராமாயணத் தொன்மம்

இதுவரை 72 மலேசியப் புதுக்கவிதைத் தொகுப்புகள் வெளியாகியுள்ளன. இவற்றில், 40 புதுக்கவிதைகளில் இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகள் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. ஆய்வாளர், மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள 10 இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகள் இவ்வாய்வுக் கட்டுரையில் விவரிக்கப்படுகிறது.

¹The author is a lecturer in the Education University of Sultan Idris, Tanjung Malim, Malaysia.
samjabarose@yahoo.com.my

எண்	இராமாயணத் தொன்மம்	புதுக்கவிதைகளின் எண்ணிக்கை
1	ராமனின் பாதம்பட்டு அகலிகை சாப விமோசனம் அடைதல்	7
2	ராமன் வில்லுடைத்தல்	8
3	ராமனின் வனவாசம்	4
4	சீதை ராமனுடன் வனவாசம் செல்லுதல்	1
5	ராமனின் பாதுகைகள் வைத்துப் பரதன் ஆட்சி புரிதல்	4
6	சூர்ப்பனகையின் போலி வேடம்	1
7	பொன் மாளைப் பிடித்துத் தரும்படி ராமனைச் சீதை வேண்டல்	3
8	ராவணன் சீதையைச் சிறையெடுத்தல்	2
9	சீதையின் அசோக வனத்துச் சிறைவாசம்	4
10	சீதை தீக்குளித்தல்	6
		40

ராமனின் பாதம்பட்டு அகலிகை சாப விமோசனம் அடைதல், ராமன் வில்லுடைத்தல், ராமனின் வனவாசம், ராமனின் பாதுகைகளை வைத்துப் பரதன் ஆட்சிபுரிதல், சீதையின் அசோக வனத்துச் சிறைவாசம், சீதை தீக்குளித்தல் ஆகிய இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகள் அதிகமான மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. பெரும்பாலான இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகள் பெண்ணியம் தொடர்பான செய்திகளை வெளிப்படுத்துவதற்காகப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இக்கட்டுரையில் பெண்ணியம், ஆட்சியாளர்களின் பொறுப்பற்றச் செயல், மாந்தர்களின் கபட வேடம் ஆகியச் செய்திகளை வெளிப்படுத்துவதற்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகள் விவாதத்திற்கு எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

ராமனின் பாதம்பட்டு அகலிகை சாப விமோசனம் அடைந்த செய்தி

கௌதம முனிவர் அதிகாலையில் ஆற்றங்கரைக்குச் சென்றவுடன் இந்திரன் கௌதம முனிவரின் வேடம் தரித்து அகலிகையுடன் இணைகிறான். வந்திருப்பது கௌதம முனிவரல்ல என்று அறிந்த போதிலும் அகலிகை அவனுடன் இணைகிறான். இதனை அறிந்த கௌதம முனிவர் அகலிகையைக் கல்லாக மாற சாபமிடுகிறார். இவ்வாறு கல்லாக மாறிய அகலிகை மீண்டும் ராமனின் பாதம் பட்டுப் பெண்ணாக உருவெடுக்கிறான்.

ராமனின் பாதம் பட்டு அகலிகை சாப விமோசனம் அடைந்த செய்தி ஏழு மலேசியத் தமிழ்ப்புதுக்கவிதைகளில் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கம், மலேசிய இந்தியர்களின் அவல நிலை, பெண்களின் அவல நிலை, ஆண்களின் பாலியல் தொல்லை, புதுக்கவிதையின் விடுதலை ஆகிய செய்திகளை விளக்குவதற்காக, ராமனின் பாதம்பட்டு அகலிகை சாப விமோசனம் அடைந்த தொன்மச் செய்தி பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. சுருக்கம் கருதி இவ்வாய்வில் முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கம், பாலியல் வல்லுறவு ஆகிய இரண்டு பெண்ணியச் செய்திகளை விவரிக்கும் புதுக்கவிதைகள் மட்டுமே இவ்வாய்வில் எடுத்துக் காட்டப்படுகிறது.

முதலாவதாக, சண்முகப்பிரியா என்பவர் 'நெருப்பு மலர்கள்' என்ற புதுக்கவிதையில் வாழ்க்கைத் துணையின் வருகைக்காகக் காத்திருக்கும் முதிர் கன்னிகளை இராமனின் வருகைக்காகக் காத்திருக்கும் அகலிகையோடு ஒப்பிட்டுப் பாடியுள்ளார் (மலேசியத் தமிழ் இலக்கியம், 1995:113).

கல்யாணச் சந்தையில்
நாங்கள் விலை போகாதது
எங்கள் குற்றமா?

.....
மீண்டும் ஒரு ராமன்
தோன்றும் வரையில்
நெருப்பு மலர்களாய்க்
கல்லறையில் காத்திருப்போம்

இப்புதுக்கவிதையில் கவிஞர் முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கத்தை அகலிகையின் கதையோடு ஒப்பிட்டுக் கூறியுள்ளார். மலேசியா மக்களில் 15 வயதுக்கு மேற்பட்ட 2,397,271 பெண்களுக்கு இன்னும் திருமணம் நடைபெறவில்லை என்று மக்கள் தொகை கணக்கெடுப்பு அறிக்கை காட்டுகிறது. இவ்வெண்ணிக்கை மலேசிய மக்கள் தொகையில் 20% பெண்களைக் குறிக்கிறது. (Perangkaan Wanita, Keluarga dan Kebajikan Masyarakat 2004, 2004:8). மலேசியா போன்ற வளர்ந்து வரும் நாட்டிற்கு இவ்வெண்ணிக்கை மிகப்பெரிய ஒரு சவாலாகும். இப்புதுக்கவிதையில் கவிஞர், முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கத்தை அகலிகையின் கதையோடு ஒப்பிட்டுப் பெண்களின் அவலங்களைப் பாடியுள்ளார்.

தொடர்ந்து, எம். நவீன் என்பவர் 'நாடக மேடை' எனும் புதுக்கவிதையில் பெண்கள் எதிர்நோக்கும் பாலியல் வல்லுறவை அகலிகையின் கதையோடு ஒப்பிட்டுக் கூறியுள்ளார். ராமாயணக் காப்பியத்தில் மிதிலைக்குச் செல்லும் வழியில் விசுவாமித்திரர் அகலிகையின் கதையை ராமனுக்குத் தெரிவிக்கின்றார். ராமன், அகலிகைக்குச் சாப விமோசனம் வழங்குகிறான். ஆனால், இக்கால இளைஞர்கள் யாரும் இல்லாத போது பாலியல் வல்லுறவு கொள்வதற்காகப் பெண்களைத் தேடி இரவில் தனியாகச் செல்கின்றனர் என்பதைக் கீழ்க்காணும் புதுக்கவிதையில் கவிஞர் சித்தரிக்கின்றார்.

விசுவாமித்திரரே
இலக்குமணனே
இல்லாத சமயத்தில்
இன்னொரு அகலிகை
வருவாளா என
பாறைகளை உதைத்துப் பார்க்கும்
சில ராத்திரி ராஜாக்கள்

மலேசியாவில் கற்பழிப்புக் குற்றங்கள் அதிகரித்து வருகின்றன. மலேசியக் காவல்துறை அறிக்கையின்படி 1999ஆம் ஆண்டில் 1,469 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும் 2000 ஆம் ஆண்டில் 1,217 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும், 2001ஆம் ஆண்டில் 1,386 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும், 2002 ஆம் ஆண்டில் 1,431 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும், 2002 ஆம் ஆண்டில் 1,431 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும் 2003ஆம் ஆண்டில் 1,479 கற்பழிப்புக் குற்றங்களும் நடைபெற்றுள்ளதாக புள்ளி விவரங்கள் காட்டுகின்றன. (Perangkaan Wanita, Keluarga dan Kebajikan Masyarakat 2004, 2004:61-62). கற்பழிப்புக் குற்றங்கள் பெருகி வருவதால், இப்புதுக்கவிதையில் கவிஞர் பாலியல் வல்லுறவு புரிபவர்களை ராமனுக்கு முரணாக ஒப்பிட்டு, இக்கால இளைஞர்களின் ஒழுக்கமின்மையை வெளிப்படுத்துகின்றார்.

ராமன் வில்லுடைத்த செய்தி

அகலிகையின் சாப விமோசனத்திற்குப் பின், ராமன், இலக்குவன், விசுவாமித்திரர் ஆகிய மூவரும் மிதிலைக்கு வருகின்றனர். அங்கு ராமன் வில்லை உடைத்துச் சீதையை மணம் புரிகிறான். இத்தொன்மச் செய்தி எட்டுப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கம், பாலியல் தொல்லை, காதல் தோல்வி போன்ற செய்திகளை வெளிப்படுத்துதற்காக ராமன் வில்லுடைத்த செய்தி எடுத்தாளப்பட்டுள்ளது.

‘ஒரு விண்ணப்பத்தின் பரிசீலனை’ என்னும் புதுக்கவிதையில் சீ. அருணாசலம், முதிர் கன்னிகளின் ஏக்கத்தை வெளிப்படுத்த ராமன் வில்லுடைத்தத் தொன்மச் செய்தியைப் பயன்படுத்தியுள்ளார் (அருணாசலம், 1993:42)

ஏ!
ராமனின் வாரிசுகளே!
என் பெயருக்குப்
பொருள் சொல்வதற்காவது
என்னை
வில்லுடைத்துச்
சீதையாக்கக் கூடாதா?

ராமன் வில்லுடைத்துச் சீதையை மனைவியாக ஏற்றுக் கொண்டது போல, தன்னையும் யாராவது ஓர் ஆண்மகன் மனைவியாக ஏற்றுக் கொண்டு தனக்கு வாழ்வு தரக்கூடாதா என்று முதிர் கன்னிகள் தங்கள் ஏக்கத்தைத் தெரிவிப்பதாக கவிஞர் இப்புதுக்கவிதையில் வெளியிட்டுள்ளார்.

ராமனின் வனவாசம்

கைகேயின் தழ்ச்சியினால் ராமன் வனவாசம் செல்கிறான். சீதையும் ராமனைப் பின் தொடர்கிறான். ராமன் செல்வதைக் கண்டு தசரதன் மாண்டு போகிறான். ராமனின் வனவாசம் தொடர்பான தொன்மச் செய்தி நான்கு மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் எடுத்தாளப்பட்டுள்ளது. இப்புதுக்கவிதைகளில் மனைவியின் துராலோசனை, காதல் தோல்வி போன்ற செய்திகளை வெளிப்படுத்துவதற்காக இத்தொன்மச் செய்தி பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

‘பெண் பேச்சுக் கேட்போருக்கு’ என்ற புதுக்கவிதையில் எஸ்.தினகரன் பெண்களின் பேச்சைக் கேட்பவர்கள் துன்பத்திற்கு ஆளாவார்கள் என்ற செய்தியைச் சொல்ல வருகையில் இராமாயணத்தில் இடம் பெற்றுள்ள மூன்று தொன்மச் செய்திகளை எடுத்துக் கையாண்டுள்ளார் (தினகரன், 1990:26).

உலகோரே! உலகோரே!
ஒரு வார்த்தை கேளீரே!
கைகேயியின் பேச்சைக் கேட்டு
தசரதன் மாண்டு போனான்
சீதையின் பேச்சைக் கேட்டு
ராமன் கலங்கிப் போனான்
சூர்ப்பனகை சொற் கேட்டு
ராவணன் மாண்டு போனான்
பெண் பேச்சைக் கேட்போரெல்லாம்
பேதலித்து மானவாரோ

பெண்களின் பேச்சைக் கேட்டு நடப்பதால் ஆண்கள் துன்பம் அடைகின்றனர் என்ற செய்தியை வெளிப்படுத்துவதற்காக கவிஞர், கைகேயின் பேச்சைக் கேட்டு ராமனைக் காட்டுக்கு அனுப்பியதால் தசரதன் மாண்டு போனான் என்ற செய்தியையும் சீதையின் பேச்சைக் கேட்டுப் பொன்மாளைப் பிடிக்கச் சென்றதால் சீதையை இழந்து ராமன் கலக்கம் அடைந்தான் என்ற செய்தியையும் சூர்ப்பனகை பேச்சைக் கேட்டுச் சீதையைக் கவர்ந்ததால் ராவணன் மாண்டான் என்ற செய்தியையும் இப்புதுக்கவிதையில் ஒப்பிட்டுக் காட்டுகிறார்.

சீதை ராமனுடன் வனவாசம் செல்லும் காட்சி

ராமன் வனவாசம் செல்லும் போது சீதையும் ராமன் இருக்கும் இடம்தான் சீதைக்கு அயோத்தி என்று கூறி ராமனுடன் வனவாசம் செல்கிறாள். சீதை ராமனுடன் வனவாசம் செல்லும் ராமாயணத் தொன்மச் செய்தி ஒரு புதுக்கவிதையில் மட்டுமே இடம் பெற்றுள்ளது. இப்புதுக்கவிதை காதல் தோல்வியை வெளிப்படுத்துவதற்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

‘நான் எரிந்து போக’ என்னும் புதுக்கவிதையில் சாரு முரளி என்ற கவிஞர் காதலில் தோல்வி அடைந்த ஓர் ஆண் மகனின் துயரத்தை வெளிப்படுத்துவதற்காக, சீதை ராமனுடன் வனவாசம் செல்லும் இராமாயணத் தொன்மச் செய்தியைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். (சாரு முரளி, 1988:72).

ராமன்
இருக்குமிடம்
சீதைக்கு
அயோத்தி!
எனக்கு
அப்படியல்ல
நீ இருக்குமிடந்தான்!
அதனால்தான்
நீ எனக்கு
வேள்வி வைத்தாயோ!
அக்கினி பரீட்சை
வைத்திருந்தாலும் நடந்திருப்பேன்!

ராமன் இருக்குமிடந்தான் சீதைக்கு அயோத்தி என்று ராமன் வனவாசம் சென்ற போது சீதையும் அவன் பின் சென்றாள். ஆனால், தற்பொழுது பெண்கள் பின்னால் ஆண்கள் செல்கின்றனர். இருப்பினும், பெண்களினால் ஏற்படும் சோதனைகளைத் தாங்கிக் கொள்ள முடியாது ஆண்கள் தவிக்கின்றனர்.

ராமனின் பாதுகைகளை வைத்துப் பரதன் ஆட்சிப் புரிந்த செய்தி

ராமன் வனவாசம் சென்ற பின், பரதன் காட்டிற்குச் சென்று ராமனை மீண்டும் அயோத்திக்கு வந்து அரியணையில் அமரும்படி அழைக்கின்றான். ராமன் பரதனின் வேண்டுகோளை மறுக்கின்றான். பரதன் ராமனின் பாதுகைகளைத் தலையில் சுமந்து அயோத்திக்குத் திரும்பி வந்து அப்பாதுகைகளை அரியணையில் வைத்து, அரசாட்சி புரிகின்றான். இத்தொன்மச் செய்தி நான்கு புதுக்கவிதைகளில் இடம் பெற்றுள்ளன. இத்தொன்மச் செய்தி கொடுங்கோலாட்சி, ஆட்சியாளர்களின் பொறுப்பு, சகோதரப் பாசம் ஆகிய செய்திகளைத் தெரிவிப்பதற்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

‘நாற்காலிகள் பேசுகின்றன’ என்ற புதுக்கவிதையில்’ எம்.ஏ. இளஞ்செல்வன் என்ற கவிஞர் ராமனின் பாதுகைகளை வைத்து ஆட்சி புரிந்து தொன்மச் செய்தியைப் பொறுப்பற்ற ஆட்சியாளர்களின் செயலோடு ஒப்பிட்டுப் பாடுகிறார் (இளஞ்செல்வன், 1979:40).

நாங்கள்
செருப்பைக் கூட
பதினான்காண்டுகள்
மடியணைத்து ஆளவிட்டோம்
சில ஆட்சியாளர்கள்
பொறுப்பில் விளையாடும் போது

**செருப்பே மேலென்று
எண்ணிக்கொள்வோம்**

பதவியிலிருந்து கொண்டு தவறு செய்யும் அரசியல் தலைவர்களைக் கடுமையாக சாடுவதற்காக ராவணனின் பாதுகைகளை வைத்து ஆட்சிப்புரிந்த இராமாயணத் தொன்மச் செய்தியைக் கவிஞர் பயன்படுத்தியுள்ளார். பதவி நாற்காலியில் அமர்ந்து கொண்டு பொறுப்பில்லாது செயல்படும் தலைவர்கள் செருப்பை விட இழிந்தவர்கள் எனச் சாடுகின்றார்.

தூர்ப்பனகையின் போலி வேடம்

ராமன், சீதை, இலக்குவன் ஆகிய மூவரும் பஞ்சவடிக்கு வந்து குடில் அமைத்து வாழ்கின்றனர். அவ்வேளையில் ராவணனின் தங்கை தூர்ப்பனகை ராமனின் அழகில் மோகம் கொண்டு ராமனை மயக்குவதற்காக அழகிய வேடம் பூண்டு வருகிறாள். தூர்ப்பனகையின் இப்போலி வேடம் ஒரு மலேசியப் புதுக்கவிதையில் பேசப்பட்டுள்ளது.

சீ. அருணாசலம், 'வாயளவில் ஒரு வணக்கம்' எனும் புதுக்கவிதையில் மாந்தர்களின் கபட வேடங்கள் தூர்ப்பனகையின் போலி வேடம் களையப்பட்டது போல களைந்து போக வேண்டும் எனக் கீழ்க்காணும் புதுக்கவிதை வரிகளில் பாடுகின்றார் (அருணாசலம், சீ. 1992).

**வணக்கம்
வாயளவில் சொல்லப்படுகின்றது
தூர்ப்பனகையின்
போலி வேடம்
களையட்டும் மறைப்பட்டு**

உள்ளொன்று வைத்துப் புறமொன்று பேசுபவர்கள் அதிகமாக இருக்கின்றனர். இவர்களை அடையாளம் காண்பது சிரமம். தூர்ப்பனகையின் போலி வேடம் களைந்தது போல கபட நாடகமாடும் மாந்தர்களின் போலி வேடங்களும் களையப்பட வேண்டும் எனக் கவிஞர் பாடுகிறார்.

பொன் மாணைப் பிடித்துத் தரும்படி ராமனைச் சீதை வேண்டல்

பஞ்சவடியில் தங்கியிருக்கும் போது, ராவணனின் வேண்டுகோளுக்கு இணங்க மாரீசன் பொன்மாண் வடிவில் வருகிறான். இதனைக் கண்ட சீதை, பொன்மாணைப் பிடித்துத் தரும்படி ராமனை வேண்டுகிறாள். இந்த ராமாயணத் தொன்மச் செய்தி மூன்று புதுக்கவிதைகளில் பேசப்படுகின்றன. மனைவியின் துரோகம், மனைவியின் வற்புறுத்தல், அரசியல்வாதிகள் பின் செல்லுதல் போன்ற கருத்துக்களை முன்வைப்பதற்காக இத்தொன்மச் செய்தி பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

ம.நவீன், 'நாடக மேடை' எனும் புதுக்கவிதையில் பொன்மாணைப் பிடித்துத் தரும்படி ராமனைச் சீதை கேட்கும் தொன்மச் செய்தியை மனைவிகளின் துரோகச் செயல்களைச் சுட்டிக் காட்டுவதற்காகப் பயன்படுத்தியுள்ளார். (குளுவாங் கருத்தரங்கக் கவிதைகள், 2002:57).

**இங்கு ராமர் வேடத்தில்
பொன் மாணைப் பிடிக்க
கணவனைப்
போகச் சொல்லி
இராவணனுக்கு
இண்டர்நெட்டில்
தூது அனுப்பும்
சதிகாரிகள்
இன்று**

**மினிச்டைப் போட்ட
சீதைகள்**

பொன் மான் மீது விருப்பம் கொண்ட சீதை, அதனைப் பிடித்துத் தரும்படி ராமனிடம் கேட்கிறாள். ஆனால், இக்காலப் பெண்கள் வேற்று ஆடவர்கள் மீது மோகம் கொண்டு அவர்களோடு வாழ்வதற்காகத் தங்களின் கணவர்களை வெளியில் அனுப்புகின்றனர் என்ற செய்தியை இத்தொன்மச் செய்தியுடன் ஒப்பிட்டுப் பாடுகிறார்.

ராவணன் சீதையைச் சிறையெடுத்தல்

ராமன் பொன் மாணைப் பிடிக்கச் சென்ற பின், இலக்குவனனும் ராமனுக்கு உதவச் செல்கின்றான். அவ்வேளையில், ராவணன் சீதையைக் கவர்ந்து செல்கிறான். இத்தொன்மச் செய்தி இரண்டு மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் பேசப்படுகின்றது.

துரைமுனியாண்டி, 'சீதா' எனும் புதுக்கவிதையில் ராவணன் சீதையைச் சிறையெடுத்தத் தொன்மச் செய்தியைப் பயன்படுத்தி ஏழு வார்த்தைகளில் இராமாயணக் கதையையே சுருக்கமாகக் கூறியுள்ளார் (துரைமுனியாண்டி, 1979:5).

**சீதை
இராவணன்
வழுக்கி
விழ
அவள்
வாழைப்பழத்
தோலானாள்**

சீதையைச் சிறையெடுத்ததால் தான் ராவணன் அழிந்தான் என்பது இராமாயணக் கதையின் சாரம். இதனை, துரைமுனியாண்டி ஏழு வார்த்தைகளில் அழகாக சுருக்கிக் கொடுத்துள்ளார். சீதையை வாழைப்பழத் தோலாக உருவகப்படுத்தி, அதில் கால் வைத்ததால்தான் ராவணன் வழுக்கி விழுந்து மாண்டான் என்ற செய்தியை அழகுப்படத் தன் புதுக்கவிதையில் கூறியுள்ளார்.

மேலும், வாழைப்பழத் தோலைப் பெண்களுக்குச் சமமாக உருவகப்படுத்தியுள்ள கவிஞர், வாழைப்பழத் தோலில் கால் வைத்தால் எப்படி வழுக்கி விழுவோமோ அதைப்போல பெண்கள் மீது வைத்துள்ள ஆசையினால் ஆண்கள் துன்பங்களை அடைகின்றனர் என்ற செய்தியையும் கவிஞர் மறைமுகமாகச் சுட்டிக்காட்டுகின்றார்.

சீதையின் அசோக வனத்துச் சிறைவாசம்

ராவணன் சீதையைக் கவர்ந்து சென்றபின், அசோக வனத்தில் சிறை வைக்கிறான். சீதை ராமனை நினைத்து இன்னலடைகின்றாள். இத்தொன்மச் செய்தி நான்கு புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆணாதிக்கத்தை வெளிப்படுத்துவதற்காக இத்தொன்மச் செய்தி இந்நான்கு புதுக்கவிதைகளிலும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

அக்கினி, 'கண்ணகி சிலையும் கறுப்புதான்' என்ற புதுக்கவிதையில் பெண்கள் ஆணாதிக்கத்தால் இன்னல் அடைகின்றனர் என்ற செய்தியைச் சீதையின் அசோக வனத்துச் சிறைவாசத்துடன் ஒப்பிட்டுக் காட்டியுள்ளார். (அக்கினி, 1984:12).

**ஓ! அசோக வனத்துச் சீதையாய்
காவிரிப்பட்டின நாயகியாய்
நீ பரமபத்துக் கட்டிற்குள்
வகையறியாமல் விழிக்கிராய்**

ராவணன் சீதையைச் சிறை எடுத்துச் சென்று தன்னை மணம் செய்து கொள்ளும்படி துன்பப்படுத்தினான். இதைப் போலவே பெண்கள் ஆணாதிக்கத்தால் பல்வேறு இன்னல்களை அடைகின்றனர் என்ற செய்தியை இந்த இராமாயணத் தொன்மச் செய்தியைப் பயன்படுத்தி வெளிப்படுத்தியுள்ளார்.

சீதை தீக்குளித்தல்

ராமன் ராவணனைப் போரில் கொன்று விட்டு, சீதையை மீட்டு வருகிறான். சீதை ராவணனின் சிறையில் இருக்கும் வேளையில் கற்புடையவளாக இருந்தாள் என்பதை நிரூபிப்பதற்காகத் தீக்குளிக்கச் சொல்கிறான். சீதை தீக்குளித்துக் கற்புடையவள் என்பதை நிரூபிக்கின்றாள். பின், ராமன் சீதையுடன் அயோத்தி வந்து மன்னராக முடி சூட்டிக் கொள்கிறான். இந்த இராமாயணத் தொன்மச் செய்தி ஆறு மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. மலேசிய இந்தியர்களின் சவால், தற்கொலை சம்பவங்கள், பெண்களின் வீரம், பெண் விடுதலை, காதல் ஆகிய செய்திகளை வெளிப்படுத்துவதற்காக இத்தொன்மச் செய்தி மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

சந்திரா, 'பெண்களும் தீயும்' என்னும் புதுக்கவிதையில் பெண்களின் வீரத்தையும், சுதந்திரத்தையும் வெளிப்படுத்தும் வேளையில் சீதை தீக்குளித்தத் தொன்மச் செய்தியைப் பயன்படுத்தியுள்ளார். (சந்திரா, 1995:80).

தீயிட்டுக் கொளுத்திட

கண்ணகியுமல்ல - நாங்கள்

தீயில் குதித்திட

சீதையுமல்ல

கணவனின் சொல் கேட்டுத் தீக்குளித்தாள் சீதை. கணவனுக்காக மதுரையை எரித்தாள் கண்ணகி. ஆனால் தற்காலப் பெண்கள் ஆண்களுக்குக் கட்டுப்பட்டவர்கள் அல்ல. தங்களால் சுயமாகச் செயல்பட முடியும் என்பதைத் தெரிவிப்பதற்காக சீதை தீக்குளித்தச் செய்தியை இப்புதுக்கவிதையில் பயன்படுத்தியுள்ளார் கவிஞர்.

முடிவுரை

Sigmund Freud, C.G. Jung dan (Jung, C.G. 1980) ஆகிய இருவரும் மனிதனுடைய ஆழ்மனதில் பதிந்துள்ள செய்திகள் அவர்களை அறியாமலே படைப்பிலக்கியங்களில் வெளிவரும் எனக் கூறியுள்ளனர். இவ்விருவரின் கூற்றுக்கேற்ப கவிஞர்களின் ஆழ்மனதில் பதிந்துள்ள இராமாயணத் தொன்மச் செய்திகளையே பல்வேறு சமுதாயச் செய்திகளை வெளிப்படுத்துவதற்காகப் பயன்படுத்தியுள்ளதை மலேசியப் புதுக்கவிதைகளில் காண முடிகின்றது. இவ்வாறு தொன்மச் செய்திகளைப் பயன்படுத்திப் படைக்கப்படுகின்ற படைப்பிலக்கியங்கள் மக்களை நன்கு சென்றடையும் என்பது திண்ணம். மேலும், இப்படைப்பிலக்கியங்களில் சொல்லப்படுகின்ற செய்திகள் வாசகர்களின் மனதில் நன்கு பதியும் என்பதும் உறுதி.

Bibliography

- Akkini. (1984). *Kalâ MakumaEka7*. Kuala Lumpur: Kuyil Enterprise.
- Arunasalam. (1993). *Oru Kavital KâtalâkiI_atu*. Klang: Ilango House.
- Chandra. (1995). *Puramcip PeG*. Kuala Lumpur: K.M.Printers.
- Dhinakaran, S. (1990). *Tiruntâta JeImaEka7*. Selangor: Saravana Enterprise.
- Ilanjelvan, M.,A. (1979). *Imaikkâta CûriyaIka7*. Sungai Petani: Navina Ilakiya Sinthanai.
- Ilanjelvan, M.,A. (1979). *Neruppup Pûkka7*. Sungai Petani: Siva Publication.
- Ilanjelvan, M.,A. (1979). *Pu77iyaip Pu_akkaGikkum Putuk KôlaEka7*. Sungai Petani: Navina Ilakiya Sinthanai.
- Ismail Hamid. (1987). *PerkembanganKesusasteraanMelayu Lama.Petaling Jaya:Logman Malaysia Sdn. Bhd.*
- Jung, C.G. (1980). *The Concept of the Collective UnconsciousThe Portable Jung*. London: Penguin Book.
- Ku7uvâE KaruttaraEku Kavitaika7. (2002). Kuala Lumpur: Malaysian Tamil Author Association.
- Malçiyat Tami; Ilakkiyam 1993-94. (1995). Kuala Lumpur: Sercas Publication.
- Murasu Nedumaran. (2007) *Malçiyat Tami;arum Tami;um*. Chennai: International Institute on Tamil Research.
- Murasu Nedumaran. (2007). *Malçiyat Tami; Marapuk Kavitaika7, Tami;mo;ic Ci_appu Malar*. Pinang: Ungal Kural.
- Murasu Nedumaran. (2007). *Malçiyat Tami;k Kavitaik Ka7añciyam*. Klang: Arulmathiyam Publication.
- PerangkaanWanita, KeluargadanKebajikanMasyarakat 2004. (2004). Kementerian Pembangunan Wanita, KeluargadanMasyarakat. Kuala Lumpur: KompleksPejabatKerajaan Bukit Perdana.
- Sabapathi, V. (1999). *Malçiyat Tami;k Kavital*. Chennai: Manivasagar Publication.
- Sabapathi, V. (2001). *KaruttaraEkak Kammuraika7*. Madurai: Menatchi Book Centre.
- Selvaraj. (1987). *NiI_atu Pôla NiI_âyç Nemuntûram CeI_âyç*. Kuala Lumpur: K.M.Printers.
- TaippiE Malaiyôrak Kavitaika7. (2000). Kuala Lumpur: Malaysian Tamil Author Association.